

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Филологическое обеспечение профессиональной коммуникации: практикум по методике компаративного анализа БЗ.Б.7.7

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: межкультурная коммуникация и переводоведение (с углубленным изучением иностранного языка)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Фатхуллова К.С.

**Рецензент(ы):**

Мугтасимова Г.Р.

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 9023174417

Казань  
2017

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Фатхуллова К.С. кафедра общего языкознания и тюркологии Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , Kadria.Fatxullova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Программа по дисциплине "Филологическое обеспечение профессиональной коммуникации: практикум по методике компаративного анализа" для направления подготовки 0327000. Филология составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО, согласно которым объектом профессиональной деятельности бакалавра по направлению подготовки является межкультурная коммуникация и переводоведение. Профессиональная деятельность бакалавра по этой дисциплине включает практическую деятельность в плане сопоставительного изучения текста оригинала и переводного текста с целью выявления общих и специфических языковых явлений с учетом характера переводимого текста, а также научно-методическую деятельность, направленную на составление базы данных словарей, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода, научно-исследовательская деятельность бакалавра заключается в организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области компаративного анализа.

Целью данного курса является овладение обучающимися компетентностью для осуществления филологического анализа в области переводоведения.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.Б.7 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 3, 4 курсах, 6, 7 семестры.

Данный модуль относится к базовой части профессионального цикла дисциплин. Предшествующими курсами, на которых непосредственно базируется модуль являются дисциплины базовой общепрофессиональной части: основы языкознания; основы теории перевода; введение в теорию межкультурной коммуникации, практика перевода.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
Ок-1	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения
Ок-2	владение нормами русского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке
Ок-8	осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
Пк-1	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии
Пк-3	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме (

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

В результате освоения дисциплины специалист должен знать:

- принципы профессиональной этики и служебного этикета;
- методы, принципы и способы решения профессиональных задач на двух языках;
- особенности фонетической системы изучаемого языка, орфоэпических норм и основных интонационных конструкций;
- особенности грамматических конструкций изучаемого языка;
- особенности лексики изучаемого языка в объеме, необходимом для межкультурной коммуникации на высоком уровне;
- особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- правила построения связанных, последовательных и целостных текстов на рабочих языках.
- нормы лексической эквивалентности, стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;
- необходимые переводческие соответствия;
- основы сокращенной переводческой записи при выполнении
- техники переключения с одного рабочего языка на другой

2. должен уметь:

В результате освоения дисциплины специалист должен уметь:

- придерживаться норм профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации;
- осуществлять отбор грамматических средств с учетом коммуникативного контекста;
- использовать в переводе лексику с учетом сферы и целей общения;
- определять стилистическую принадлежность и жанр текста;
- порождать текст с учётом композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
- осуществлять сопоставительный анализ текстов
- оперативно выбирать и использовать в переводе необходимые переводческие соответствия;
- достигать точности и адекватности последовательного перевода;
- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой
- придерживаться норм профессиональной этики

3. должен владеть:

ОПЫТОМ:

- принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики;
- анализа результатов профессиональной деятельности;
- адекватного использования языковых ресурсов;
- анализа и продуцирования текстов основных стилей и жанров литературного языка;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- классифицировать переводы;
- классификации переводов, понятиях межъязыковой и межкультурной коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода;
- использовать переводческие трансформации при анализе процесса перевода и его результатов;
- знания основных видов переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода;
- знания основных принципов перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе;
- 

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 6 семестре; экзамен в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Предмет и задачи учебного предмета. Методы филологического анализа текста в переводе	6	1-3	0	4	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Лексические особенности переводных текстов	6	4-6	0	6	0	Письменная работа

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Грамматические особенности переводных текстов	6	7-9	0	6	0	Письменная работа
4.	Тема 4. Стилистические аспекты компаративного анализа	6	10-12	0	6	0	Письменная работа
5.	Тема 5. Компаративный анализ художественного текста	6	13-15	0	6	0	Дискуссия
6.	Тема 6. Компаративный анализ публицистического текста	6	16-17	0	6	0	Дискуссия
7.	Тема 7. Промежуточная аттестация	6	18	0	2	0	
8.	Тема 8. Компаративный анализ драматических произведений	7	1-3	0	6	0	Дискуссия
9.	Тема 9. Компаративный анализ фольклорных текстов	7	4-6	0	6	0	Дискуссия
10.	Тема 10. Компаративный анализ поэтических произведений	7	7-9	0	6	0	Дискуссия
11.	Тема 11. Компаративный анализ научной литературы	7	10-12	0	6	0	Дискуссия
12.	Тема 12. компаративный анализ официально-деловых документов	7	13-15	0	6	0	Дискуссия
13.	Тема 13. Компаративный анализ общественно-политических текстов	7	16-18	0	6	0	Дискуссия
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	Экзамен

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
Итого				0	72	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### **Тема 1. Предмет и задачи учебного предмета. Методы филологического анализа текста в переводе**

###### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

. Виды устного перевода. Терминология. Моральный кодекс переводчика. Этика поведения устного переводчика. Структура практических занятий и требования к самостоятельной работе.

##### **Тема 2. Лексические особенности переводных текстов**

###### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

. Мнемотехника. Переключение с языка на язык. Синтаксическое развертывание. Речевая компрессия. Расширение фоновых знаний (географические названия, исторические личности, реалии, аббревиатуры и тд) и лексического запаса (флора, фауна, идиомы и тд). Меры измерений (мили-км, дюймы-см, унции-граммы, фунты-кг, акры-гектры, F - C) в переводе

##### **Тема 3. Грамматические особенности переводных текстов**

###### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Особенности устного текста информационного сообщения, интервью, переговоров, дискуссии, публичной речи и доклада. Требования к устному переводу данных жанров. Тренинг перевода по темам (спорт, кино, музыка, еда, праздники, история, родной город итд)

##### **Тема 4. Стилистические аспекты компаративного анализа**

###### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Особенности перевода с листа. Тренинг перевода по темам (спорт, кино, музыка, еда, праздники, защита окружающей среды, история, родной город итд)

##### **Тема 5. Компаративный анализ художественного текста**

###### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Тренинг перевода по темам (спорт, кино, музыка, еда, праздники, защита окружающей среды, история, родной город итд)..

##### **Тема 6. Компаративный анализ публицистического текста**

###### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Особенности составления вокабуляра по теме при подготовке к устному переводу. Тренинг устного перевода по теме ?Работа устного переводчика?, ?Защита окружающей среды? (монологическое выступление, интервью, перевод с листа)

##### **Тема 7. Промежуточная аттестация**

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Контрольная работа

##### **Тема 8. Компаративный анализ драматических произведений**

###### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Тренинг перевода по теме ?Образование?. Перевод монологических выступлений, интервью, перевод с листа. Сходства и различия систем образования (ступени, экзамены, методы итд), способы устного перевода.

##### **Тема 9. Компаративный анализ фольклорных текстов**

###### **практическое занятие (6 часа(ов)):**



Тренинг перевода по теме ?Социальные проблемы общества?. Перевод монологических выступлений, интервью, перевод с листа. Проблемы незащищенных слоев населения (бездомных, безработных, пенсионеров, жертв домашнего насилия, сирот итд) Проблемы людей, пострадавших в результате природных катаклизмов, и способы помощи им со стороны общества и государства. Урбанизация (проблемы больших городов(транспорт, мусор, застройка новых районов, коммунальные услуги), )

#### **Тема 10. Компаративный анализ поэтических произведений**

##### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Тренинг перевода по теме ?Мировая политика и экономика?. Перевод монологических выступлений, интервью, перевод с листа. Конфликты и союзы в современном мире. (экономические проблемы стран Евразии, политическая ситуация на ближнем востоке, ?Арабская весна?, конфликт Северной и Южной Кореи, НАТО и Россия итд) ? список тем этого раздела определяется конкретной ситуацией в мире и текущими политическими и экономическими событиями на момент изучения раздела

#### **Тема 11. Компаративный анализ научной литературы**

##### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Тренинг перевода по теме ?Медицина?. Перевод монологических выступлений, интервью, перевод с листа. Строение тела и внутренних органов, симптомы болезней. Структура больницы (отделения, врачи). Кардиология (базовая терминология). Альтернативная медицина. Психологические проблемы (стресс, депрессия). Эпидемии. Медицинские инструменты, аппаратура.

#### **Тема 12. компаративный анализ официально-деловых документов**

##### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Тренинг перевода по теме ?Религия?. Перевод монологических выступлений, интервью, перевод с листа. Христианство. Ислам. Иудаизм. Религия в современном мире.

#### **Тема 13. Компаративный анализ общественно-политических текстов**

##### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Тренинг перевода по теме ?Юридическая терминология?. Судебная система в России, США, Великобритании (специфика перевода терминологии). Уголовное и гражданское право в устном переводе (базовая терминология). Перевод монологических выступлений, интервью, перевод с листа.

### **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Предмет и задачи учебного предмета. Методы филологического анализа текста в переводе	6	1-3	подготовка к дискуссии	2	дискуссия
				подготовка к дискуссии	2	дискуссия
				подготовка к дискуссии	2	дискуссия
2.	Тема 2. Лексические особенности переводных текстов	6	4-6	подготовка к анализу текстов	3	Проверка анализа
				подготовка к письменной работе	3	письменная работа
3.	Тема 3. Грамматические особенности переводных текстов	6	7-9	подготовка анализа текста	6	Проверка анализа



N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Стилистические аспекты компаративного анализа	6	10-12	подготовка анализа текстов	6	проверка анализа
5.	Тема 5. Компаративный анализ художественного текста	6	13-15	подготовка анализа текстов	6	проверка домашнего задания
6.	Тема 6. Компаративный анализ публицистического текста	6	16-17	подготовка анализа текстов	4	проверка анализа
				подготовка к дискуссии	2	дискуссия
8.	Тема 8. Компаративный анализ драматических произведений	7	1-3	подготовка анализа текстов	3	проверка домашней работы
9.	Тема 9. Компаративный анализ фольклорных текстов	7	4-6	подготовка анализа текстов	3	проверка домашнего задания
10.	Тема 10. Компаративный анализ поэтических произведений	7	7-9	подготовка письменного анализа	3	проверка анализа
11.	Тема 11. Компаративный анализ научной литературы	7	10-12	подготовка анализа ИТ и ПТ	3	проверка задания
12.	Тема 12. компаративный анализ официально-деловых документов	7	13-15	подготовка анализа текстов	3	проверка задания
13.	Тема 13. Компаративный анализ общественно-политических текстов	7	16-18	Подготовка к контрольной работе	3	Контрольная работа
	Итого				54	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Для достижения поставленных целей преподавания дисциплины реализуются следующие средства, способы и организационные мероприятия:

? изучение разделов дисциплины на практических занятиях с использованием учебных и учебно-методических материалов и компьютерных технологий;

? самостоятельное изучение материала дисциплины с использованием Internet-ресурсов, информационных баз, методических разработок, специальной учебной литературы;

? закрепление изученного материала при проведении неподготовленных тренинг-переводов (со слуха , с листа).

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Предмет и задачи учебного предмета. Методы филологического анализа текста в переводе**

дискуссия , примерные вопросы:

Переводческие трансформации.

дискуссия , примерные вопросы:

Переводческие трансформации.

дискуссия , примерные вопросы:

Переводческие трансформации.

### **Тема 2. Лексические особенности переводных текстов**

письменная работа , примерные вопросы:

Лексико-семантический анализ текста

Проверка анализа , примерные вопросы:

Проверка перевода студентов

### **Тема 3. Грамматические особенности переводных текстов**

Проверка анализа , примерные вопросы:

Грамматический анализ текста

### **Тема 4. Стилистические аспекты компаративного анализа**

проверка анализа , примерные вопросы:

Стилистический анализ переводного текста

### **Тема 5. Компаративный анализ художественного текста**

проверка домашнего задания , примерные вопросы:

Анализ перевода художественного текста

### **Тема 6. Компаративный анализ публицистического текста**

дискуссия , примерные вопросы:

Анализ перевода публицистического текста

проверка анализа , примерные вопросы:

Проверка перевода публицистического текста

### **Тема 7. Промежуточная аттестация**

### **Тема 8. Компаративный анализ драматических произведений**

проверка домашней работы , примерные вопросы:

Проверка перевода отрывка из драматического произведения

### **Тема 9. Компаративный анализ фольклорных текстов**

проверка домашнего задания , примерные вопросы:

Проверка перевода фольклорного текста

### **Тема 10. Компаративный анализ поэтических произведений**

проверка анализа , примерные вопросы:

Проверка перевода поэтического текста

### **Тема 11. Компаративный анализ научной литературы**

проверка задания , примерные вопросы:

Проверка перевода научного текста

### **Тема 12. компаративный анализ официально-деловых документов**

проверка задания , примерные вопросы:

Проверка перевода официально-деловых бумаг

### **Тема 13. Компаративный анализ общественно-политических текстов**

Контрольная работа , примерные вопросы:

Проверка перевода общественно-политического текста.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к экзамену:

□ Вопросы

1. Методы филологического анализа текста.
2. Лексические особенности перевода с русского языка на татарский язык.
3. Грамматические особенности перевода с русского языка на татарский язык.
4. Переводческая компетенция.
5. Стилистические особенности переводного текста.
6. Особенности перевода художественного текста.
7. Особенности перевода научного текста.
8. Особенности перевода драматических произведений.
9. Особенности перевода фольклорных текстов.
10. Особенности перевода официальных бумаг.
11. Особенности перевода публицистических текстов.
12. Переводческие соответствия. Принципы классификации соответствий.
13. Оптимальный перевод.
19. Теории эквивалентности в отечественном и зарубежном переводоведении.
20. Перевод как вид языкового посредничества.
21. Адаптивное транскодирование.
22. Эквивалентность и адекватность.
23. Нормативный аспект перевода. Понятие нормы перевода.
24. Оценка качества перевода.
25. Передача денотативного содержания.
26. Основные возможности передачи слова как лексической единицы.
27. Безэквивалентная лексика и ложные эквиваленты. "Ложные друзья переводчика".
28. Герменевтика перевода.
29. Лексические переводческие трансформации.
30. Грамматические переводческие трансформации.
31. Лингвистические модели переводческой деятельности.

#### **7.1. Основная литература:**

- Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык: учебник. - СПб: Союз, 2006. 368 с.
- Алексеева И.С. Введение в переводоведение. Учебное пособие / И.С.Алексеева. М.-СПб: АСАОЕМ1А, 2004. - 246 с.
- Юсупов Р.А. Вопросы перевода, сопоставительной типологии и культуры речи. - Казань: Татар.книж.изд-во, 2005. - 383 с.

#### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Брандес М.П. Предпереводческий анализ текста, - Курск, Изд-во РОСИЮ 1999. - 243 с.

2. Латышев Л.К. Технология перевода, -М., Изд-во Академия, - 2007, 317с.

3. Практика перевода <http://bars.kfu-elearning.ru/course/view.php?id=1356>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Книгофонд - knigafund

Официальный сервер Республики Татарстан. - <http://www.tatar.ru>

Сайт on-line словарей издательства Duden - [www.duden.de](http://www.duden.de)

сайт КФУ - [www.kpfu.ru](http://www.kpfu.ru)

сайт татарской прессы - [matbugat.ru](http://matbugat.ru)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Филологическое обеспечение профессиональной коммуникации: практикум по методике компаративного анализа" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

1. Учебные книги: учебники, учебно-методические пособия, словари, справочники.
2. Наглядные пособия: таблицы, карты.
3. Программно-методическое обеспечение компьютерной технологии: электронные справочники, словари
4. Информационные материалы к аудиовизуальным средствам обучения: видеозаписи, аудиозаписи.
5. Специальное оборудование: лингафонное оборудование, мультимедийный класс, компьютерный класс.
6. Технические средства обучения: магнитофоны, компьютеры, CD, внешние информационные системы

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: межкультурная коммуникация и переводоведение (с углубленным изучением иностранного языка) .

Автор(ы):

Фатхуллова К.С. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Мугтасимова Г.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.